

## Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung der Herausgeber .....	VII
Heinz-Helmut Lüger Optimierungsverfahren in Presstexten. Aspekte einer kontrastiven Analyse (deutsch-französisch) .....	1
Una Dirks Decamouffieren und Adaptieren von politischem <i>Spin</i> . Ein Presstextvergleich deutscher und US-amerikanischer Aufmacher zum Irak-Konflikt .....	35
Felicitas Macgilchrist Terrorist or freedom-fighter? The evaluation of Russia in 'hard-news' press texts .....	59
Ewa Drewnowska-Vargáné Kultur- und textsortenspezifische Funktionen der Metaphern in einem interkulturellen und sprachkontrastiven Vergleich. Metaphorische Intertextualität im Diskurs ausgewählter harter Nachrichten zum Kosovo-Krieg .....	79
Christine Schowalter Bildfelder in der Presseberichterstattung. Ein deutsch-französischer Vergleich .....	103
Tiina Sorvali Von orientalischen und Flickenteppichen. Makrostruktur und sprachliche Bildlichkeit in deutschen und finnischen Sportberichten .....	123
Ilze Plaude Transkulturelle Aspekte der Medienforschung am Beispiel deutscher und lettischer Berichte .....	139
Hartmut E.H. Lenk Form und Funktion von Kommentarüberschriften in deutsch-, finnisch- und englischsprachigen Tageszeitungen .....	159

Thomas Johnen Funktionen von Modalverben in Überschriften von Zeitungsnachrichten. Ein multilingualer Vergleich (Deutsch vs. Französisch, Portugiesisch, Spanisch) .....	185
Michael Hoffmann Spielarten des journalistischen Porträtierens. Ein intramedialer Vergleich .....	203
Patrick Schäfer Porträts in der Regionalpresse. Ein deutsch-französischer Vergleich .....	223
Ioan Lazarescu Stellenangebote in der ALLGEMEINEN DEUTSCHEN ZEITUNG FÜR RUMÄNIEN aus pragmlinguistischer und sprachpolitischer Sicht .....	243
Ken Farø „Parkettfähige Deutsche sucht jantefreien Dänen“. Eine kontrastive Untersuchung zu Lexik, Phraseologie und Interkultur in der Textsorte ‘Kontaktanzeige’ .....	261
Anita Fetzer Negative Theme Zones in Political Interviews. A Contrastive Analysis of German and English Turn-Initial Positions .....	283
Georgette Stefani-Meyer Der Paratext der gedruckten Tageszeitung .....	303
Gudrun Held Covers – ein multimodaler Kontakttext im aktuellen Info-Marketing. Überlegungen anhand einer vergleichenden Untersuchung italienischer, französischer und deutschsprachiger Titelseiten von Nachrichtenmagazinen .....	323
Eija Ventola Multimodality, Multimediality and Multiliteracies – A New Era for the Press and Using the Press .....	351